

2025

**ANNALES**

Épreuve - Arabe LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### ARABE LVB

ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....	PAGE 3
CORRIGES .....	PAGE 4
BARÈMES .....	PAGE 5
RAPPORT DE CORRECTION .....	PAGE 6

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## CORRIGÉS

## ■ VERSION

**L'exposition "Divas arabes" débute demain en Jordanie et au Moyen-Orient, pour la première fois en arabe**

À partir de demain, l'exposition "Divas arabes" ouvre ses portes à Amman, marquant sa première présentation au Moyen-Orient et en Jordanie, avec une mise en scène entièrement en langue arabe. Cette exposition offre une opportunité unique aux passionnés de musique et de cinéma de découvrir l'héritage des grandes icônes arabes. Elle arrive après le succès retentissant de sa présentation à Paris en 2021, organisée avec le soutien du ministère de la Culture français.

L'exposition rassemble une riche collection de photos rares, d'affiches de films, de costumes de scène et d'objets personnels ayant appartenu à des stars emblématiques telles qu'Oum Kalthoum, Dalida, Asmahan, Fairouz, entre autres. Des entretiens exclusifs y sont également présentés, dévoilant la vie et les parcours de ces artistes qui ont profondément marqué l'histoire de l'art arabe.

Divers thèmes mettent en lumière le rôle crucial des femmes dans la musique et le cinéma arabes et leur influence culturelle durable. Parmi ces thèmes figurent l'ascension des femmes sur la scène culturelle, un hommage aux chanteuses arabes qui ont laissé un héritage incontournable, ainsi qu'une exploration de l'impact du jeu d'actrices et de musiciennes arabes, un héritage qui continue d'enrichir le paysage artistique.

(...) L'exposition vise à renforcer le patrimoine artistique et culturel arabe tout en soutenant le tourisme local et international en Jordanie. Elle s'inscrit dans une série d'événements organisés à travers différentes provinces du royaume, sous l'égide de l'exposition « Divas arabes ».

Source : "Al-Awwal News", 10/11/2024.

## ■ THÈME

**من نيويورك إلى بيروت**

في عام 1924، صدر في بيروت كتاب سياسي على شكل يوميات سفر بعنوان "ملوك العرب"، ألفه أمين الريحاني خلال جولة قام بها في أرجاء شبه الجزيرة العربية. وقد نال هذا الكتاب، الذي يحتفي هذا العام بمرور قرن على صدوره، من الذبوع والشهرة ما دفع إلى إعادة طبعه ثماني مرات على الأقل حتى يومنا هذا (...). ألف الريحاني ما يناهز السبعين كتاباً، مرسخاً مكانته كأحد أعمدة أدب المهجر البارزين، ذلك التيار الأدبي الذي جمع نخبة المفكرين العرب المهاجرين إلى الولايات المتحدة في أواخر القرن التاسع عشر. في عمله الروائي الأول الذي لاقى رواجاً واسعاً، "كتاب خالد"، وهو أول رواية يكتبها عربي باللغة الإنجليزية، وصدرت عام 1911، يقدم الريحاني رؤية مهاجر عربي إزاء الحضارة الأمريكية. إنها محاولة لصهر الثقافات، يظهر فيها بطل الرواية خالد وقد خاب أمله بالمادية وتجربة الهجرة في نيويورك، ليعود إلى لبنان حيث يتحول إلى مصلح يسعى لإحداث تغييرات سياسية واجتماعية في وطنه.

المصدر: جريدة "لوريان لو جور"، 2024/10/29

## BARÈMES

- **VERSION**  
25%
- **THÈME**  
25%
- **ESSAIS**  
50%

## RAPPORT DU JURY

### ■ VERSION

Le texte était très abordable et regroupait un vocabulaire diversifié. Le thème était facile, d'autant plus que l'exposition en question s'était tenue en France auparavant. Si le texte a été généralement bien compris, certains mots, pourtant courants dans la presse, ont posé problème (tels que patrimoine, affiches, scène...). Le niveau en français (notamment l'orthographe et la structure des phrases) ainsi que le manque de culture générale (beaucoup de candidats ne connaissaient manifestement pas Oum Kalthoum ou Fayrouz et pensaient que le terme figurant après Fayrouz était celui d'une obscure Ghirhane !) ont souvent posé problème. Pour traduire correctement, il faut d'abord maîtriser l'arabe et le français (grammaire, vocabulaire, structures) et s'être entraîné à transposer des idées d'une langue à une autre, en respectant la logique de la langue d'arrivée. Cela passe par une lecture assidue de la presse arabophone et francophone sur le monde arabe ainsi qu'un entraînement régulier à la traduction.

### ■ THÈME

Le texte proposé pour le thème était extrait d'un quotidien libanais francophone (L'Orient-le-Jour). La principale difficulté du thème résidait d'abord en la compréhension du texte en français (vocabulaire et structure des phrases) puis en sa traduction en arabe, puisqu'il n'était souvent pas possible de faire du « mot à mot ». Il s'agissait en somme d'un bel exemple de traduction où il fallait rendre les idées en arabe, en respectant la logique de la langue arabe.

Par ailleurs, beaucoup de candidats n'ont pas su traduire des termes relevant de la culture générale, tels que Beyrouth, Liban, péninsule arabique, New York...

La vocalisation n'est pas demandée, elle fait perdre du temps au candidat comme au correcteur et ne rapporte aucun point. Fautive, elle témoigne d'une non-maîtrise de la grammaire.

Enfin, il faut maîtriser les règles de grammaire de base (conjugaison, accord du pluriel pour les non-animés, nombres, etc.).

Il faut lire régulièrement en arabe et en français !

## ■ ESSAIS

De manière générale, les copies montrent une méconnaissance du monde arabe et une non-maîtrise de la technique de l'essai (introduction trop longue, absence de plan, non-respect du nombre de mots, etc.). Le monde arabe est vaste et regroupe vingt-deux pays. Il ne peut être réduit à un seul pays et parfois à une seule ville... Par ailleurs, il est difficile d'aborder un sujet d'essai sans une culture générale acquise au fil des lectures régulières de la presse arabe et francophone.

Le nombre exact de mots doit être reporté sur la copie. Il est inutile de tricher, tous les mots étant soigneusement recomptés. Pour mémoire, le "waw" fait partie du mot qui le suit : il ne peut pas être compté comme un mot. Il ne peut pas être écrit seul en fin de ligne.

Pour conclure, il est très risqué de se lancer dans cette épreuve sans un entraînement adéquat. Outre une bonne culture générale relative au monde arabe, acquise par une lecture très régulière de la presse arabophone et francophone sur le monde arabe, il faut s'entraîner à la traduction dans les deux sens, ce qui est un exercice spécifique pour lequel la connaissance des deux langues (grammaire, vocabulaire, etc.) est un prérequis mais non une condition suffisante de réussite. Enfin, il faut s'entraîner sur des annales pour s'habituer à travailler en temps limité et rédiger un essai structuré avec un nombre limité de mots.

2025

ANNALES

Épreuve - Chinois LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
PREPA

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE  
TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### CHINOIS LVB

ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....	PAGE 3
CORRIGÉS .....	PAGE 4
RAPPORT DE CORRECTION .....	PAGE 6

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## CORRIGÉS

## ■ VERSION

**En Chine, les touristes étrangers doivent s'adapter à une vie entièrement numérique**

Pour les étrangers, la vie en Chine peut s'avérer complexe sans WeChat ou Alipay sur leur téléphone portable, car il devient difficile de payer dans les magasins, de prendre un taxi ou d'acheter des tickets de musée. « Même pour acheter du papier toilette, il faut scanner le QR code. Les QR codes sont présents partout, et nous ne savons jamais comment cela fonctionne : c'est un véritable choc culturel ! » déplorent Mélanie et Alexandra, deux touristes venues de France. « C'est un magnifique pays et les villes laissent une forte impression, mais nous devons sans cesse nous familiariser avec cet environnement numérique unique », déclare Thomas, un touriste canadien.

Le gouvernement chinois a déjà pris conscience des difficultés rencontrées par les touristes étrangers et il s'efforce de les aider. (...)

La Chine a désormais mis en œuvre des améliorations à l'échelle nationale permettant aux touristes étrangers de relier leurs cartes bancaires étrangères à Alipay et à WeChat afin qu'ils puissent payer via des QR codes. Même si certains touristes étrangers ont encore du mal à s'adapter, d'autres trouvent que ce n'est pas du tout compliqué. Le Suisse Christopher, qui profite de ses premières vacances en Chine depuis sa retraite, trouve cela plutôt agréable : « Nous voyageons dans un pays 100 % numérique. Si nous ne sommes pas prêts, mieux vaut rester à la maison. Il faut vivre comme les Chinois, ils sont sympathiques et ici tout est formidable. »

Réseau mondial Sing Tao 20-06-2024 13:38 <https://m.stnn.cc/c/2024-06-20/3900515.shtml>

## ■ THÈME

## 在中国生活

我来自魁北克，讲法语，2016 年选择离开加拿大，和我的丈夫及两个年幼的孩子一起去中国生活。我的丈夫是一名工业设计师。他得到了一份让他无法拒绝的工作，因为对他的职业生涯来说这是一个独一无二的机会。经全家一致同意，我们决定跟随他踏上这次冒险之旅。对全家来说，这是一个出国生活旅行，发现新一种文化和学习其它语言尤其是英语，特别是中文的机会。

当我们来到中国时，孩子们一个英语单词也不会说。但因为他们在学校接受的是英语教育，一年后他们就具有了法-英双语能力。中文学习相比英语来说花的时间要长一些，但由于他们每周上 3 个小时的中文课，而且每天都会和中国朋友一起玩，因此他们中文学得还是比较快的。

<https://decouvrirensemble.com/vivre-en-chine-conseils-expat>

## ■ ESSAIS

Essai 1 : « Quel est l'impact de l'Intelligence Artificielle en Chine ? »

Essai 2 : « Expliquez les avantages et les inconvénients entre travailler chez soi et aller travailler dans son entreprise.»

## RAPPORT DU JURY

### ■ COMMENTAIRES

#### Sur l'épreuve dans son ensemble :

133 candidats ont passé cette année l'épreuve de chinois LV2. Les notes sont échelonnées de 0 à 20. La moyenne générale est de 14.43.

#### Sur la version :

Cette année, la version n'a globalement pas posé de problèmes majeurs. Toutefois, le niveau de langue de certains candidats n'a pas permis à tous de comprendre l'intégralité du texte, ce qui a entraîné quelques copies hors-sujet ainsi que plusieurs copies blanches. Comme chaque année, certains ont oublié de traduire le titre et/ou les sources du texte.

##### 1. Présentation

Lors d'un concours, il est indispensable de soigner la présentation de la copie et de procéder à une relecture attentive. Cela permet d'éviter les erreurs d'inattention, les oublis de traduction ou les fautes de syntaxe. Nous rappelons également qu'il est interdit de proposer plusieurs traductions pour un même mot ou une même expression : il ne revient pas au correcteur de choisir entre différentes possibilités.

Il est aussi impératif de produire une traduction en bon français, c'est-à-dire respectant la syntaxe, un vocabulaire approprié, tout en évitant les formulations trop familières. Or, certaines erreurs persistent :

- Des tournures grammaticales incorrectes, comme l'usage fautif de « *malgré que* ».
- Des fautes d'accords : *ils sont très amicals*.
- Des fautes d'orthographe : *les expatriers* au lieu de *les expatriés*.
- Des confusions lexicales : *en train / entraî, expatriés / touristes*, etc.
- Des néologismes inventés : par exemple, *chiffrisé* pour *numérisé*.

##### 2. Traductions erronées

On note parfois des traductions très éloignées du sens original :

- 买 traduit par *obtenir* ou *réserver* (au lieu de *acheter*)
- 游客 traduit par *expatrié* (au lieu de *touriste*)
- 我们旅游 traduit par *Nous sommes* (au lieu de *nous voyageons*)
- 城市令人影响深刻 (les villes qui laissent une forte impression) souvent mal traduit

Des erreurs fréquentes concernent également la traduction des noms de pays et de nationalités :

- 瑞士人 (*Suisse*) traduit par *Indien* ou *Maltais*, confondu avec 瑞典人 (*Suédois*) ou 荷兰人 (*Hollandais*)

Nous rappelons qu'en chinois les noms propres d'origine étrangère doivent être traduits phonétiquement, comme dans le texte avec les prénoms des touristes :

- 梅兰妮 → Méilánnī → *Mélanie*
- 托马斯 → Tuōmǎsī → *Thomas*
- 克里斯托弗 → Kèlǐsītūōfú → *Christophe*

### 3. Vocabulaire imprécis

Des erreurs concernent aussi des termes courants :

- 卫生纸 (*papier toilette*) traduit par *serviette en papier, essuie-tout, magazine, mouchoir, voire assiette*
- 城市 (*ville*) traduit par *citadin*
- 在商店付款 (*payer dans les magasins*) rendu par *commander sur les plateformes*
- 乘出租车 (*prendre un taxi*) traduit par *louer une voiture ou payer dans les parkings*
- 买博物馆门票 (*acheter des billets de musée*) transformé en *acheter de la nourriture ou faire du shopping (terme familier et anglophone)*
- 博物馆 (*musée*) confondu avec *zoo, métro ou restaurant*
- 如今 (*de nos jours*) confondu avec 最近 (*récemment*)

### 4. Aspects culturels

Sur le plan culturel, une méconnaissance d'éléments essentiels de la culture chinoise a été relevée :

- Notamment en ce qui concerne certaines applications populaires comme : 支付宝 (*Alipay*) confondu avec *Alibaba, Weibo ou Tencent*
- 文化冲击 (*choc culturel*) traduit par *révolution culturelle* qui fait confusion avec la Révolution Culturelle, 文化大革命 (1966-1976), l'un des événements marquants de l'histoire de la Chine.

### 5. Conclusion

Malgré d'excellentes traductions, dans de nombreuses copies, l'expression écrite en français reste maladroite. L'oubli des majuscules en début de phrase ou devant les noms propres est parfois systématique. Rares sont les copies exemptes de fautes d'orthographe. Or, dans ce type de concours, il est essentiel de respecter les règles de syntaxe et d'orthographe de la langue française, au même titre que la fidélité à l'original.

Sur le thème :

Le niveau des candidats ayant fait le thème cette année semble globalement en progrès. Rares sont ceux qui ont totalement omis de traiter l'exercice, et très peu ont oublié de traduire le titre ou les références de l'article.

### 1. Points positifs

- Une participation quasi-généralisée à l'exercice.
- Une amélioration globale du soin apporté à la présentation et au respect des consignes.

### 2. Difficultés lexicales

Malgré cela, plusieurs erreurs notables subsistent, notamment dans le domaine du vocabulaire :

- Le mot *francophone* a été traduit de manière erronée par 法国人 (Français), ou confondu avec 年轻的孩子 (*jeunes enfants*).
- L'expression *deux jeunes enfants* a souvent été traduite sans le mot *jeunes*, altérant le sens.
- La profession de *designer industriel* a posé problème à de nombreux candidats, et a été traduite approximativement par 工厂的设计师 ou 公司的设计师, voire non traduite par certains pour éviter une erreur.

### 3. Traductions d'expressions complexes

Les candidats ont également rencontré des difficultés avec certaines expressions idiomatiques :

- *Il ne pouvait simplement pas refuser* : faute de connaître le verbe 拒绝 (*refuser*), plusieurs candidats ont eu recours au pinyin ou à des approximations.
- *Une occasion unique pour sa carrière* : souvent mal rendu par 独特 ou 特别, au lieu des expressions plus justes 唯一 ou 独一无二.
- *La famille allait le suivre dans cette aventure* : traduite de manière erronée par 去中国, ce qui ne reflète pas fidèlement le sens de la phrase.
- *Pour tout le monde* : traduit à tort par 为了大家, ce qui induit une idée de *but* absente du texte, au lieu de 对大家来说.

### 4. Confusions et approximations lexicales

Des confusions récurrentes sont à souligner :

- *Découvrir* (发现) traduit par 认识 (*connaître*) ou 学 (*étudier*).
- *Langue* rendu indistinctement par 语, 文, ou 语文.
- *Surtout* (特别是/尤其是) rarement pris en compte ou carrément omis.
- *Bilingue* (双语者) : quasiment aucun candidat n'a su le traduire correctement.

- *Prend plus de temps à apprendre (花更多的时间学) : souvent traduit 更难学 (encore plus difficile à apprendre)*

## 5. Problèmes grammaticaux et de compréhension

D'autres erreurs structurelles ou de compréhension sont également à signaler :

- Confusion classique entre 小时 (*heure du point de vue de la durée*) et 点 (*heure de l'horloge*).
- L'expression simple *des amis chinois* (中国朋友) a été rendue par 中国人的朋友 (les amis des Chinois) ou 会说中文的朋友 (les amis qui savent parler chinois).

## 6. Conclusion

Si l'on constate une amélioration générale du niveau dans l'exercice du thème, de nombreuses erreurs, parfois fondamentales, subsistent et démontrent une insuffisance dans la maîtrise du vocabulaire spécifique, des expressions idiomatiques et des subtilités entre les deux langues. Il faut que les candidats s'exercent sur ces points pour progresser dans l'exercice.

### Sur l'essai N°1 :

Le sujet n°1, intitulé «*Quel est l'impact de l'Intelligence Artificielle en Chine ?*», a été choisi cette année par 80 candidats. Ce thème d'actualité a manifestement su inspirer la grande majorité d'entre eux.

#### 1. Qualité des copies

Les candidats se sont montrés à l'aise avec la problématique qu'ils ont su traiter de manière pertinente et structurée. Beaucoup semblent familiers de ce type de réflexion, tant sur le fond que sur la forme, et maîtrisent bien le vocabulaire spécifique lié aux nouvelles technologies et à l'intelligence artificielle en particulier.

#### 2. Langue et expression

Si quelques difficultés grammaticales subsistent dans certaines copies, le niveau de langue général est resté très bon, voire excellent pour un certain nombre de productions.

#### 3. Respect des consignes

Cette année, on note également plusieurs points positifs :

- Le recours au pinyin a été très limité, ce qui marque un net progrès.
- Le respect du nombre de caractères imposé a été quasi systématique, évitant ainsi les pénalités habituelles.

### Sur l'essai N°2 :

Le sujet n°2 – «Expliquez les avantages et les inconvénients entre travailler chez soi et aller travailler dans son entreprise» a été choisi par 53 candidats. La pertinence de ce sujet d'actualité a été bien accueillie par la plupart d'entre eux.

### 1. Contenu et traitement du sujet

À l'image du sujet n°1, les candidats étaient globalement bien préparés. La plupart ont su développer de manière logique, claire et argumentée leurs idées, en exposant de façon structurée les avantages et les inconvénients des deux modes de travail.

### 2. Langue et expression

Grâce à un niveau de langue généralement bon, les candidats ont su exprimer leurs opinions de manière fluide et pertinente. Toutefois, quelques copies se sont éloignées du sujet, en se focalisant spécifiquement sur le contexte chinois, ce qui n'était pas requis.

### 3. Remarques sur la forme

Les observations concernant la forme sont similaires à celles faites pour le sujet n°1 : usage du pinyin très limité, bon respect du nombre de caractères imposés, et expression écrite globalement soignée.

#### ■ **Erreurs et lacunes les plus fréquentes :**

**Un grand nombre de candidats ont omis de traduire le titre et/ou les références du texte, que ce soit dans la version ou dans le thème. Nous rappelons que ces oublis pénalisent fortement les candidats.**

2025

**ANNALES**

Épreuve – Hébreu LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET

COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

ESPRIT DE L'ÉPREUVE ..... PAGE 3

CORRIGÉS ..... PAGE 4

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## CORRIGÉS

## ■ VERSION

**Assaf Granit dans la liste des 20 meilleurs restaurants de Paris pour 2024 selon le journal "Le Figaro"**

Comme chaque fin d'année, le journal français [LE FIGARO](#) a publié ce matin (vendredi) sa liste des 20 meilleurs restaurants, bistrot et bars à vin de Paris pour 2024. Parmi eux figure le bar à vin [SHABOUR](#), dirigé par le chef Assaf Granit et ses associés Uri Navon, Dan Yosha et Tomer Lantzman.

[...]

« Je trouve que c'est un comble qu'un bar à vin tenu par quatre Israéliens ait été élu le meilleur bar à vin de Paris, une ville avec une tradition si prestigieuse en matière de bars à vin et de gastronomie », a déclaré Granit ce matin à [YNET](#). « Trois mois après son ouverture, [SHABOUR](#) avait également été élu restaurant de l'année. »

Granit souligne que son cœur reste toujours en Israël. « Toute cette dernière année m'a donné encore plus envie de passer du temps en Israël. Notre succès à l'étranger est étroitement lié à ce qui se passe dans nos restaurants à Jérusalem. La réflexion sur la cuisine et l'hospitalité vient du restaurant [MACHNEYUDA](#) à Jérusalem. Tout est profondément lié – émotionnellement et dans la pratique. De nombreux plats que nous servons à l'étranger ont leur origine en Israël. Cela me réjouit de pouvoir créer un bar à vin israélien dans une ville comme Paris et de montrer à tout le monde à quel point nous sommes talentueux. »

Les bars à vin occupent une place importante dans la culture gastronomique parisienne. La carte des vins de [SHABOUR](#) n'est pas une carte de vins française classique. Elle inclut régulièrement des vins issus du bassin méditerranéen, comme ceux des Balkans, de Géorgie et du Moyen-Orient, y compris des vins israéliens.

« Notre menu est israélien », déclare Granit. « Les noms des plats sont israéliens, et il y a même un plat d'œuf enrobé de fallafel. Il est très clair qu'il s'agit d'un restaurant israélien. »

*Assaf Granit figure dans une liste prestigieuse en France : « C'est un comble d'être le meilleur bar à vin de Paris », Tiki Golan, Ynet, 27.12.24*

■ THÈME

**הרצליה היא העיר עם איכות החיים הטובה ביותר, תל אביב הרחק מאחור**

הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה של ישראל פרסמה ביום שני את הנתונים הנוגעים לאיכות החיים בערים הישראליות, כאשר המקום הראשון הוענק להרצליה. הדו"ח, שהתבסס על 57 מדדים, דירג גם את תל אביב כעיר שבה סובלים הכי פחות מתחושת בדידות. הרצליה מובילה ברוב מדדי איכות החיים, במיוחד בכל הנוגע לשכר הממוצע במשק, שעומד על 29,500 שקלים (כ-7,900 אירו) בחודש לעומת ממוצע של 18,800 שקלים (5,000 אירו) בשאר חלקי המדינה [...].

תל אביב-יפו, גם השנה, מסתפקת במדדי איכות חיים בינוניים ואף ממוקמת מאחורי בני ברק. תל אביב נמצאת במקום נמוך זה, אף על פי שהיא מובילה במדדים הקשורים לתעסוקה ולהכנסה וכן בתחושת הבדידות הנמוכה ביותר בקרב תושביה. היא נהנית גם מהמעורבות האזרחית הגבוהה ביותר.

■ ESSAIS

1. Selon vous, existe-t-il une cuisine israélienne ? De quelle manière la gastronomie israélienne reflète-t-elle la société israélienne ?
2. Selon vous, l'intelligence artificielle est-elle susceptible d'accentuer ou, au contraire, de réduire les inégalités économiques et sociales ?

2025

**ANNALES**

Épreuve - Italien LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### ITALIEN LVB

RAPPEL DU SUJET.....	PAGE 3
ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....	PAGE 5
PRINCIPES DE NOTATION .....	PAGE 6
CORRIGÉS .....	PAGE 8
RAPPORT DE CORRECTION .....	PAGE 9

## RAPPEL DU SUJET

### 1. VERSION

#### La strada romana più bella

La Via Appia attraversa ben 74 comuni di quattro diverse regioni: Campania, Lazio, Puglia e Basilicata. È la prima delle grandi vie di Roma a prendere il nome dal magistrato che l'ha costruita, Appio Claudio Cieco. È il 323 d.C. quando inizia la costruzione di un nuovo asse viario che collegava Roma a Capua per agevolare il percorso delle truppe romane verso sud. Il tracciato fu in seguito prolungato fino al porto di Brindisi, uno dei porti più importanti dell'epoca, da dove partivano le rotte commerciali per la Grecia e l'Oriente. Concepita per esigenze militari, la Via Appia divenne da subito strada di grandi comunicazioni commerciali e di importanti trasmissioni culturali e, nel tempo, è diventata il modello di tutte le successive vie pubbliche romane così come, in un certo senso, l'origine del complesso sistema viario dell'Impero, che è anche alla base dell'attuale rete di comunicazione del bacino del Mediterraneo. La creazione di questa rete stradale ha permesso la strutturazione di rotte di scambio anche con le vie d'acqua, permettendo così, nel corso dei secoli, un flusso praticamente ininterrotto di persone, civiltà, merci, religioni e idee, percorsi che sono ancora vivi e sentiti da chi abita ancora oggi questi territori. Proprio per questo veniva considerata dai romani «la regina delle vie».

Tratto da : *La via Appia Antica entra nel Patrimonio Mondiale Unesco*, Maria Rita Graziani, Corriere della Sera, 27 luglio 2024

### 2. THÈME

#### Le succès de Khaby Lame

Ouvrons la page TikTok de Khaby Lame. On y trouve de courts sketches basés, pour la grande majorité, sur le même principe. D'abord, l'extrait d'une autre vidéo trouvée sur Internet - le plus souvent, un de ces « life hacks » proposés par des experts autoproclamés qui pullulent sur les réseaux sociaux : y est proposée une méthode soi-disant révolutionnaire pour effectuer une tâche banale du quotidien ou résoudre un problème d'apparence inextricable. Dans la foulée apparaît Khaby Lame, les yeux écarquillés, manifestement atterré par ce spectacle. Sans dire un mot, il effectue la même tâche mais de la manière la plus simple du monde. Rien n'est verbalisé mais le regard ahuri du protagoniste ne laisse aucun doute sur le message qu'il cherche à faire passer : « La vie ne devrait pas être aussi compliquée ! » Muet mais explicite, Khaby Lame a trouvé une façon de se moquer, sans acrimonie, d'un monde trop souvent superficiel pour être pris au sérieux.

Tiré de : *Khaby Lame, l'homme qui trône sur la galaxie TikTok*, Gabriel Grésillon, *Les Échos*, le 22 juillet 2024

3. **ESSAI** Les candidats traiteront *l'un des deux sujets proposés* et indiqueront le nombre de mots employés (300, +/- 10%).

1. Come spiegare l'inverno demografico Italiano?
2. I politici dialogano sempre più con i loro elettori attraverso le reti sociali. Cosa pensate di quest'evoluzione della comunicazione politica?

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## PRINCIPES DE NOTATION

### ■ VERSION

La base de points-faute est de 40 : 40pf = 00/20 ; 20pf = 10/20 ; 00pf = 20/20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave possible. Une même faute n'est sanctionnée qu'une seule fois. Le non-respect de la mise en forme du texte original (comme son organisation en paragraphes) n'est pas pénalisé.

Les différentes catégories d'erreurs (E1 = 1pf / E2 = 2pf / etc.) en VERSION :

- > E1 : impropiété / traduction imprécise, inexacte / omission d'un mot peu important
- > E2 : faux-sens (l'erreur est manifeste mais ne modifie pas fondamentalement le sens de la phrase) / confusion singulier-pluriel / très mal dit / barbarismes français
- > E3 : grave faux-sens (ne porte que sur un mot, mais influe sur le sens d'un groupe important ou sur toute la phrase)
- > E4 : contresens (porte sur davantage qu'un seul mot : noyau verbal, petit groupe de mots) / omission d'un mot essentiel
- > Erreur de temps / de mode : E1 ou E2, en fonction de l'importance dans le contexte et de l'impact sur le texte.

### ■ THÈME

La base de points-faute est de 60 : 60pf = 00/20 ; 30pf = 10/20 ; 00pf = 20/20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave possible. Une même faute n'est sanctionnée qu'une seule fois. Le non-respect de la mise en forme du texte original (comme son organisation en paragraphes) n'est pas pénalisé.

Les différentes catégories d'erreurs (E1 = 1pf / E2 = 2pf / etc.) en THÈME :

- > E1 : genre et pluriel des substantifs / omission ou ajout de virgule / impropiété qui n'affecte pas gravement le sens de la phrase / faute d'orthographe / périphrase abusive mais adroite / mot très approximatif.
- > E2 : erreur sur un mécanisme (de l'adjectif ou du nom / conjugaison / place du verbe / faux-sens important / périphrase très éloignée / omission qui n'affecte pas gravement le sens de la phrase.
- > E3 : omission d'un terme essentiel (verbe, substantif laissé en blanc) / barbarisme sur un terme essentiel (verbe, substantif) / raccourci inadmissible assimilable à un refus de traduire
- > Erreur de temps / de mode : E1 ou E2 en fonction de l'importance de la faute dans le contexte.

## ■ ESSAIS

On rappelle que l'essai représente désormais 50 % de la note finale, tandis que la version et le thème représentent chacun 25 %.

Les points sont repartis de la façon suivante : 5 pour le lexique, 5 pour la grammaire, 8 pour le contenu et 2 pour la structuration. La norme des 300 mots (min. 250 – max. 350), doit être respectée. Une pénalité de -1 point par tranche de 10 mots au-dessous de 250 et au-dessus de 350 est appliquée (toutefois, une copie pertinente, bien structurée qui dépasserait un peu la limite supérieure de mots attendus ne sera pas pénalisée).

Sont valorisés les essais dans lesquels les arguments s'articulent avec cohérence et sont illustrés d'exemples précis, mais seulement si cela est au service d'une réflexion personnelle.

Les candidats peuvent choisir entre deux sujets d'essai. En cas de hors-sujet partiel, la note attribuée au fond est réduite de façon significative. En cas de hors-sujet complet, la copie obtient 0 en note de fond, mais la langue est notée indépendamment, à condition bien sûr que le candidat ne restitue pas un texte manifestement appris par cœur sans aucun rapport avec le sujet.

## CORRIGÉS

## ■ VERSION

**La plus belle route romaine**

La Via Appia traverse 74 communes de quatre régions différentes : Campanie, Latium, Pouilles et Basilicate. C'est la première des grandes rues de Rome à prendre le nom du magistrat qui l'a construite, Appio Claudio Cieco. On commença en 323 av. J.-C. la construction d'un nouvel axe routier qui reliait Rome à Capoue pour faciliter le parcours des troupes romaines vers le sud. La route fut ensuite prolongée jusqu'au port de Brindisi, l'un des ports les plus importants de l'époque, d'où partaient les routes commerciales vers la Grèce et l'Orient. Conçue pour des besoins militaires, la Via Appia devint immédiatement une voie de grandes communications commerciales et d'importantes transmissions culturelles et, au fil du temps, est devenue le modèle de toutes les voies publiques romaines ultérieures ainsi que dans un certain sens, l'origine du système routier complexe de l'Empire, qui est aussi à la base du réseau actuel de communication du bassin méditerranéen. La création de ce réseau routier a permis la structuration de routes d'échange même avec les voies navigables, permettant ainsi, au cours des siècles, un flux pratiquement ininterrompu de personnes, civilisations, marchandises, religions et idées. Des chemins qui sont encore vivants et ressentis ainsi par ceux qui habitent encore ces territoires. Précisément pour cela, elle était considérée par les romains comme « la reine des routes ».

## ■ THÈME

**Il successo di Khaby Lame**

Apriamo la pagina TikTok di Khaby Lame. Ci sono brevi sketch basati, per la maggior parte, sullo stesso principio. In primo luogo, l'estratto di un altro video trovato su Internet - il più delle volte, uno di questi «life hacks» proposti da esperti autoproclamati che proliferano sui social network: vi è proposto un metodo detto rivoluzionario per eseguire un compito banale di tutti i giorni o risolvere un problema apparentemente inestricabile. Subito dopo appare Khaby Lame, con gli occhi spalancati, evidentemente sconvolto da questo spettacolo. Senza dire una parola, svolge lo stesso compito ma nel modo più semplice del mondo. Niente è verbalizzato ma lo sguardo sconcertato del protagonista non lascia dubbi sul messaggio che cerca di trasmettere: «La vita non dovrebbe essere così complicata!» Muto ma esplicito, Khaby Lame ha trovato un modo di prendere in giro, senza cattiveria, un mondo troppo spesso superficiale per essere preso sul serio.

## RAPPORT DU JURY

- a) Sur l'épreuve dans son ensemble :  
 Dans l'ensemble les 290 candidats ont bien réussi leur épreuve. Moyenne : 12. Les notes s'échelonnent entre 0 et 20. La langue employée par les candidats est claire, les copies étaient agréables à la lecture. Les sujets ont été bien compris et traités.
- b) Sur la version :  
 La version n'a posé pas beaucoup de problème cette année (moyenne :11,60/20). Le vocabulaire, qui a posé le plus de problème, est : *strada, via, porto, merci*. Le jury ne peut que conseiller aux futurs candidats de lire et relire plusieurs fois le texte avant de le traduire. Le jury rappelle aussi qu'il est nécessaire de connaître les noms des régions italiennes en italien **et** en français. On rappelle que le titre doit être absolument traduit.
- c) Sur le thème :  
 Les candidats ont pu bien traduire même si certains mots sont inconnus en italien (*dans la foulée, les yeux écarquillés, ahuri, etc.*) au point que le jury a décidé cette année de ne neutraliser aucun mot. Points de grammaire qui ont posé un problème : la traduction de *on* (si trovano), le superlatif relatif (il modo più semplice), le conditionnel (dovrebbe). Le jury se félicite avec les candidats qui ont su reconnaître les *pièges* du changement de genre de plusieurs mots : *video, metodo, rete sociale*, (moyenne : 10/20) On rappelle que le titre doit être absolument traduit.
- d) Sur l'essai 1 (la démographie italienne)  
 L'essai 1 a été le plus choisi par les candidats. Dans l'ensemble, le sujet a été bien traité. La plupart des essais avait un plan clair. Les candidats connaissaient bien ce sujet et avaient beaucoup de choses à dire.
- e) Sur l'essai 2 (la communication politique sur les réseaux sociaux)  
 Moins de candidats ont choisi ce sujet, mais l'ont très bien traité aussi. Ils ont même pu donner des exemples tirés de l'actualité italienne et avaient beaucoup de choses à dire.
- f) Erreurs et lacunes les plus fréquentes :**
- Méconnaissance de la grammaire de base, les accords au pluriel et au féminin. Conseil aux futurs candidats : travaillez bien la grammaire et en particulier les verbes et les mots connecteurs.
- g) Bonnes idées des candidats :**
- Les candidats ont bien compris qu'il ne faut surtout pas laisser des « blancs » dans les traductions. Ils essaient toujours de trouver des équivalents grâce au contexte. C'est très bien.

2025

**ANNALES**

Épreuve - Japonais LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### JAPONAIS LVB

ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....	PAGE 3
PRINCIPES DE NOTATION.....	PAGE 4
CORRIGES .....	PAGE 5
RAPPORT DE CORRECTION .....	PAGE 7

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## PRINCIPES DE NOTATION

### ■ VERSION

Il est important de traduire en un français naturel, mais en même temps, il faut traduire tous les mots japonais vers le français.

### ■ THÈME

Il n'est pas nécessaire d'utiliser des mots difficiles ou très soutenus. Ce qui est important, c'est de trouver des mots pertinents et de ne pas commettre des erreurs grammaticales.

### ■ ESSAIS

C'est le même principe que le thème. Il est important de rédiger des phrases faciles à comprendre avec des mots adéquats sans commettre des erreurs grammaticales. Bien évidemment, une rédaction de qualité, avec des tournures raffinées et des mots soutenus, peut avoir un bonus.

## CORRIGÉS

## ■ VERSION

**Compréhension insuffisante concernant le passage à la « carte d'assurance maladie My Number »**

L'actuelle carte d'assurance maladie sera supprimée en décembre de l'année prochaine. Le ministère de la Santé, du Travail et des Affaires sociales estime que la compréhension du passage à la « carte d'assurance maladie My Number », qui fusionne la carte My Number et la carte d'assurance maladie, n'est pas encore suffisante. Le ministère prévoit donc de mener une large campagne d'information au cours de l'année à venir.

Le gouvernement vise à améliorer la qualité des soins médicaux grâce à la numérisation et a décidé que, d'ici décembre de l'année prochaine, l'actuelle carte d'assurance maladie sera supprimée et remplacée par la « carte d'assurance maladie My Number », fusionnée la carte d'assurance maladie et la carte My Number.

Cependant, le taux d'utilisation de la carte d'assurance My Number reste faible : depuis le 2 décembre, date à laquelle l'émission de nouvelles cartes d'assurance maladie a été arrêtée, ce taux a augmenté d'environ 10 points en une semaine, atteignant 28 %, mais reste inférieur à 30 %. Le gouvernement reconnaît donc que la compréhension de ce changement reste encore insuffisante.

C'est pourquoi, au cours de l'année à venir, le ministère prévoit d'intensifier les campagnes d'information pour expliquer le fonctionnement et les avantages de la carte. À partir du printemps prochain, certains smartphones devraient également intégrer la fonctionnalité de la carte d'assurance My Number, permettant ainsi de recevoir des soins sans avoir à présenter la carte My Number.

*Source : NHK, 28 décembre 2024*

## ■ THÈME

### 悠仁親王殿下、筑波大学に進学し昆虫の研究へ

天皇陛下の甥である悠仁親王殿下は、来年 4 月に筑波大学に進学されることになりました。先月、東京都文京区大塚にある筑波大学附属高校の 3 年生である悠仁さま（18 歳）は、学校推薦による大学入試を受験し、合格されました。

悠仁さまは、父である秋篠宮文仁親王殿下に次いで、天皇陛下の皇位継承順位第 2 位にあたります。学業のかたわら、幼い頃から大好きな昆虫観察に励まれており、その一方で、両親である秋篠宮ご夫妻と共に公式行事に臨むなど、皇族としての公務も果たされています。例えば、外国の高官との会見などもその一部です。

筑波大学では、自然史を中心とした学問に専念される予定で、特に昆虫学を重点的に研究される見込みです。

*出典 : nippon.com (2024 年 12 月 11 日)*

## ■ ESSAIS

1. Que pensez-vous qu'il faudrait faire pour résoudre le problème du surtourisme au Japon ?
2. Que pensez-vous de l'utilisation de ChatGPT pour les études ?

## RAPPORT DU JURY

### ■ COMMENTAIRES

#### Sur l'épreuve dans son ensemble :

Il y avait trois candidats ayant un excellent niveau. Mais les autres n'avaient pas du tout le niveau suffisant pour LV2.

#### Sur l'essai 1 :

La majorité des candidats a choisi cet essai.

#### Erreurs et lacunes les plus fréquentes :

Parmi les trois candidats du très bon niveau, les erreurs de « okurigana » étaient fréquentes.

2025

**ANNALES**

Épreuve - Polonais LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE  
TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### POLONAIS LVB

ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....	PAGE 3
PRINCIPES DE NOTATION.....	PAGE 4
CORRIGÉS .....	PAGE 5
RAPPORT DE CORRECTION .....	PAGE 7

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## PRINCIPES DE NOTATION

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies.

### ■ VERSION

Chaque épreuve est notée sur 20.

### ■ THÈME

Épreuve notée sur 20.

### ■ ESSAIS

Épreuves notées sur 20.

## CORRIGÉS

## ■ VERSION

**La vie près de la nature**

Aujourd'hui, la mentalité « moi, ici, maintenant » a malheureusement remporté la victoire. J'abattrais le dernier arbre, j'empoisonnerai la dernière rivière, pour pouvoir acheter un objet ou utiliser quelque chose. Et je me fiche du fait que mon enfant manquera d'oxygène, a dit le professeur Simona Kossak à la Radio Polonaise en 2002 pour décrire le rapport de l'homme au monde qui l'entoure. Elle-même, descendante d'une famille de grands peintres polonais, a choisi la vie en pleine nature. Et savait raconter cette nature avec passion. Le film « Simona Kossak », dédiée à ce personnage extraordinaire, fait justement son entrée dans les cinémas.

Toute mon enfance passée à Cracovie était, à vrai dire, à la fois citadine et rurale. Derrière le mur entourant notre propriété, il y avait la grande ville, mais dans notre jardin, il y avait des insectes, des escargots, des souris. Dont tout ce qu'il me fallait, se souvenait Simona Kossak au micro de la radio.

Pourtant, ce jardin ne lui suffisait toujours pas. Surtout parce que Simona, née en 1943 dans un petit manoir proche du château de Wawel, dans une famille respectable de grands peintres : arrière-grand-père : Juliusz, grand-père : Wojciech, père : Jerzy, en avait assez de Cracovie.

Elle s'est imprégnée très profondément de la nature en étudiant la psychologie animale. C'est pourquoi elle ne se voyait pas vivre dans ce monde citadin, et en plus Cracovie était à l'époque une ville assez spéciale, figée et tellement superficielle, expliquait à la Radio Polonaise Joanna Kossak, la nièce préférée de Simona.

*"Zawsze miałam zew lasu". Simona Kossak o Puszczy, domu pełnym zwierząt i świadomym życiu, Polskieradio.pl, 22/11/2024*

## ■ THÈME

**Nierówności płacowe w świecie pracy**

Od piątku 8. listopada o godzinie 16h48 kobiety będą pracować za darmo aż do końca roku 2024. To symboliczne wyliczenie francuskiej organizacji feministycznej Les Glorieuses, która pragnie w ten sposób podkreślić, że różnica wynagrodzenia między kobietami i mężczyznami pozostaje istotna.

Kobietom płaci się o 13,9 % mniej, niż mężczyznom. « To mnie szokuje, nie spodziewałam się liczby 14%. Właściwie nie wiadomo, dlaczego tak jest. Pracujemy tak samo, jak mężczyźni, więc dlaczego mężczyzna ma zarabiać więcej, niż kobieta? »-objaśnia kobieta spotkana na ulicy. Inna pracownica żałuje, że przy takich samych kompetencjach jej pensja jest niższa od tej wypłacanej kolegom-mężczyznom. « Rzeczywiście, pensje ogrodników nie są równe dla kobiet i mężczyzn. Może zaistnieć różnica w przedziale od 250 do 1000 euro.

Średnio we Francji mężczyzna zarabia miesięcznie 2898 euro netto, podczas gdy kobieta - 2508 euro.

*« Égalité salariale : les femmes travaillent gratuitement à partir du 8 novembre à 16h48 », France Info, 08/11/2024*

## ■ ESSAIS

Le premier sujet : « Les femmes et les hommes sont-ils égaux dans l'univers professionnel polonais ? Quelles sont les causes de la situation ? Que faire pour changer la donne ? » a été choisi le plus souvent par les candidats. Le deuxième sujet proposé : « D'après vous, les voitures électriques sont-elles une solution efficace permettant de combattre les effets de la crise climatique ? Pourquoi ? » a rencontré un peu moins de succès.

Les éléments incontournables du 1<sup>er</sup> essai, hormis le thème principal – l'égalité dans le monde du travail qui est en train d'évoluer- sont bien évidemment le contexte historique et civilisationnel (rôles traditionnelles attribués aux deux sexes, poids toujours important des traditions et du modèle traditionnel de la famille et de la femme polonaise, changements récents des mentalités, surtout parmi les jeunes Polonais...).

Concernant le 2<sup>e</sup> essai, des informations concernant la crise climatique et le marché des voitures électriques présentées par de nombreux acteurs comme la solution miracle sont des éléments clés de la rédaction.

## RAPPORT DU JURY

### ■ COMMENTAIRES

a) Sur l'épreuve dans son ensemble :

Le niveau d'ensemble des copies de cette année a été très bon. Les candidats se sont bien préparés à passer cette épreuve et les copies témoignaient d'une bonne maîtrise de la langue polonaise, ainsi que d'une très bonne connaissance de l'actualité et du contexte culturel et historique polonais. On n'insistera jamais assez sur l'importance d'une préparation rigoureuse incluant obligatoirement un entraînement spécifique et le suivi régulier de l'actualité de l'année du concours.

b) Sur la version :

Le texte proposé cette année était un extrait de l'article « Zwsze miałam zew lasu. Simona Kossak o Puszczy, domu pełnym zwierząt i świadomym życiu » paru sur le site Internet de la Radio Polonaise et présentant, à l'occasion de la sortie du film qui lui est consacré, le personnage de Simona Kossak : femme d'exception, universitaire, professeur de biologie et pionnière de la lutte pour la protection de la nature en Pologne. Malgré les fautes commises par les candidats, les versions étaient d'un très bon niveau, les notes s'échelonnant de 16/20 à 18,5/20.

c) Sur le thème :

Cette année, les candidats ont réalisé un thème suivi. Il s'agissait d'un extrait de l'article « Égalité salariale : les femmes travaillent gratuitement à partir du 8 novembre à 16h48 », publié sur le site Internet de France Info. L'ensemble des thèmes se situait à un très bon niveau, avec les notes allant de 16/20 à 16,5/20.

d) Sur l'essai 1 :

Les copies des candidats qui ont choisi de traiter le sujet numéro un ont obtenu les notes se situant entre 14,5/20 et 17/20.

e) Sur l'essai 2 :

La copie du candidat qui a choisi de traiter le sujet numéro deux a obtenu la note de 14 /20.

On n'insistera jamais assez sur l'importance des règles de base : construire un plan rigoureux, illustrer ses propos par quelques exemples pertinents et judicieusement choisis, bien maîtriser les règles grammaticales pour s'exprimer correctement en polonais.

f) Erreurs et lacunes les plus fréquentes :

**Barbarismes, néologismes, traductions mot à mot :**

procentaż\*, nie oczekiwałam się\*, zarabia 2898 euro net\*, tryby transportu\*, \*, pozwalają dostęp\*, w ulicach\*, cyfra wynosząca 14%\*, nie odpowiada z naturalnym charakterem kobiet\*, dyrygować\*, wykrztałcowanie\*, równotraktowanie\*

**Fautes de syntaxe, de style ou erreurs de déclinaison/conjugaison etc :**

pokazała całemu światowi\*, są na pół etacie\*, to wynika ze starodawnej kultury polskiej\*, broniąc całkowitą równość\*, coraz więcej kobiet zakładają firmy\*, kobiety ruszają się w biznesie\*, wiele gór są dziś strzeżone\*, blachy (tablice rejestracyjne)\*, mniej szkodliwy auto\*, dzięki dieselu\*, mający wykrztałcenie\*, wybór studi\*, miała na cel\*, między mężczyzmem a kobietą\*.

**Faux sens, non-sens ou charabia :**

nie nadążając nad pracą i rodziną\*, belle -sœur (nièce)\*, un peu plat (powierzchny)\*, od studi kobiety są odcinane od karier\*.

**Ecriture phonétique ou aléatoire, fautes d'orthographe :**

mnię\*, liczbe\*, sie\*, miał by\*, po przez\*, trości się\*, \*, polacy\*, wojne\*, planete\*, nature\*, polityke\*, innowacji\*, technologiczny\*, przerwe\*, opiekunke\*, w histori\*.

2025

**ANNALES**

Épreuve - Portugais LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

### PORTUGAIS LVB

ESPRIT DE L'ÉPREUVE .....	PAGE 3
PRINCIPES DE NOTATION.....	PAGE 4
CORRIGES .....	PAGE 5
RAPPORT DE CORRECTION .....	PAGE 7

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

### BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## PRINCIPES DE NOTATION

### ■ **VERSION**

Notation sur une base de 40

### ■ **THÈME**

Notation sur une base de 60

### ■ **ESSAIS**

Le fond (le contenu, argumentation et exemples) est noté sur 8 et la forme (qualité et justesse de la langue) sur 12.

## CORRIGÉS

### ■ VERSION

Les droits des femmes doivent être garantis et renforcés

Le Parlement européen a adopté, en collaboration avec le Conseil, des actes législatifs importants qui promeuvent les droits des femmes. De plus, il adopte régulièrement des rapports pour demander des efforts accrus en vue d'améliorer l'égalité entre les hommes et les femmes.

Le Parlement européen dispose d'une commission permanente sur les droits des femmes et l'égalité des genres. Tous les ans, le 8 mars, le Parlement célèbre la Journée internationale de la Femme et promeut la sensibilisation à ce sujet, en organisant divers événements.

En s'appuyant sur les progrès réalisés en ce qui concerne la défense des droits des femmes au cours de ces dernières années et face aux défis à venir, les eurodéputés ont exprimé leur inquiétude face à la réaction négative de certains pays de l'Union européenne et au risque que l'égalité des sexes soit négligée dans leur liste de priorités.

Le Parlement a également demandé à la Commission européenne de : garantir que les droits des femmes soient pris en compte dans toutes ses propositions ; élaborer des plans concrets pour améliorer les taux de pauvreté des femmes ; redoubler d'efforts pour éliminer l'écart salarial entre les hommes et les femmes.

■ THÈME

O Brasil proíbe os celulares (B)/ telemóveis (P) nas escolas.

Em breve, os alunos brasileiros já não terão/ não vão ter direito de utilizar seus celulares (B)/ os seus telemóveis (P) na escola, depois da adoção, na quarta-feira 18 de dezembro, de uma lei, pelo Congresso que entende/ quer/ sensibilizar os jovens sobre os efeitos nefastos dos ecrãs. Deputados, pais de alunos e o governo de esquerda de Luiz Inácio Lula da Silva militam para restrições sobre a utilização dos celulares no ensino fundamental e médio / dos telemóveis nas escolas primárias e no ensino secundário.

Segundo os dados do Comitê Gestor da Internet no Brasil, quase dois terços das escolas do país restringem/ limitam/ reduzem/ a utilização dos aparelhos/ dispositivos móveis por vontade própria mas só 28% proíbem totalmente seu uso (B)/ o seu uso (P). A lei que concerne/ que diz respeito aos / relativas aos/ alunos de 4 a 17 anos, foi aprovada pelo presidente Lula para ser promulgada. A fim de « preservar a saúde mental, física e psicológica das crianças e dos adolescentes », os celulares/ telemóveis serão proibidos nas escolas, nas salas de aula e também durante as pausas/ os intervalos, segundo o texto.

## RAPPORT DU JURY

### ■ COMMENTAIRES

#### Sur l'épreuve dans son ensemble

Au cours de cette session, 10 candidats ont composé en portugais LV2. La moyenne générale est faible cette année : 12.14/20. Les notes vont de 18.11/20 à 00/20. Trois notes sont en-dessous de la moyenne. Cinq candidats ont obtenu des notes entre 13/20 et 16/20. Les notes laissent paraître une réelle disparité entre les élèves qui sont préparés aux trois exercices de l'épreuve et ceux qui semblent ne pas s'être préparés. Un candidat n'a pas traduit le thème, un autre n'a pas fait l'essai ! et que dire de celui qui a omis de traduire un paragraphe !

Il faut souligner, une fois de plus, qu'une préparation régulière tout au long de l'année est nécessaire en traduction, tant en thème qu'en version. Pour ce faire, il faut traduire régulièrement des textes mais aussi lire la presse lusophone afin d'acquérir un lexique riche et actualisé en lien avec les faits d'actualité. Outre la lecture, nous recommandons vivement de recourir à tous types de supports audio et vidéo (podcasts, journaux télévisés, reportages, films en VO, séries, etc.).

#### a) Sur la version :

La moyenne cette année est de 13.70/20. Les notes vont de 00/20 à 19/20. Quatre candidats ont eu une note inférieure à la moyenne. Huit autres ont obtenu une note entre 13 et 17/20 et un candidat a atteint 19/20. Afin de traduire au mieux le texte proposé, les candidats doivent tenir compte du lexique employé, du ton du texte, etc. L'extrait d'article proposé abordait le droit des femmes et ne présentait pas de difficulté particulière. Ce thème étant un thème d'actualité courant, le jury attend que les candidats puissent être en mesure de traduire des termes tels que *direitos, relatórios, igualdade de género, taxas de pobreza*, etc. Cependant de nombreuses erreurs de langue ont été relevées dans les copies. Des fautes d'orthographe : inquiets, concrêts, événements, developper, progrès, (les accents sont particulièrement maltraités !) et préoccupation, comission, développer, etc. Des erreurs de grammaire, de conjugaison, d'utilisation des temps : promouvoient, promouvaient, ils ont manifestés, la différence salarial, défis futur, renforcés, européenne, chaque années, le droits, toute leurs proposition, etc. Une fois de plus, le jury souligne le fait que certains candidats ne respectent pas les paragraphes du texte ! et une copie ne présentait que des accents droits ! Et finalement, est-il nécessaire de rappeler que les copies doivent être rédigées avec une écriture lisible ? Il semble que oui !

b) Sur le thème :

La moyenne du thème est faible : 10.70/20. Les notes s'échelonnent de 00/20 à 16.33/20. Quatre candidats ont obtenu des notes entre 10/20 et 12/20 ; trois candidats entre 15/20 et 17/20 ; un candidat n'a pas fait l'exercice ! Bien qu'en hausse par rapport à l'année précédente, la moyenne reste très juste. Une bonne voire une excellente maîtrise et connaissance de la langue portugaise dans l'une des deux variantes, portugais du Portugal ou portugais du Brésil est essentiel. Il faut faire très attention à ne pas mélanger les deux normes.

Voici un échantillon des fautes d'orthographe rencontrées dans les copies. Un grand nombre porte sur l'accentuation : telemovéis, Luíz, saude, primario, et d'autres erreurs portent sur des mots simples : Brazil, brasileiros, psicológica, afim de, secundário, adolescentes, efeitos, restrições, etc.

Les fautes de grammaire : os jovems, por os dados, o internet, toda a dia, eles proibam, totalmente, pelo o presidente, muitos escolas, etc. De conjugaison : seram, (eles), vai ter, ele concerna, para estar promulgado, etc.

Les barbarismes sont avec les omissions, les erreurs les plus fortement sanctionnées : telemove, comidade, totalmente, quarta-feira, contre, portaveis, senato, diretor, decembro, écraões, quarta-féria, interdam, o comidado, os perentes, vontade, decembro, deza-seite, as saulas, etc.

Force est de constater que les candidats doivent parfaire leurs connaissances en grammaire, en conjugaison et en lexique. Certaines copies montrent qu'une connaissance très basique de la langue portugaise à l'oral ne peut suffire ! Donc des exercices de grammaire et de conjugaison doivent venir combler des lacunes manifestes.

Une fois de plus, le jury conseille aux candidats de relire très attentivement leur copie afin de relever d'éventuelles erreurs qui se seraient glissées inopportunément dans les textes produits.

c) Sur les essais :

Sur l'essai 1 : L'essai 1 portait sur l'inclusion dans les pays lusophones et l'essai 2, sur le fait de pouvoir atteindre l'objectif « Fome zero » au niveau mondial.

La moyenne des essais est de 13.10/20. Les notes vont de 00/20 (sujet non-traité ou incomplet avec nombre de mots insuffisants) à 20/20. Cinq notes entre 12 et 17/20, un 18/20 et deux, 20/20. Nous pouvons donc constater que cette année, une meilleure préparation est notable ! sauf pour les deux copies qui n'ont pas ou partiellement traitées l'un des deux sujets.

Il est important d'indiquer que les copies doivent porter le nombre de mots utilisés (cf. énoncé) dans l'essai sous peine de sanction, si cela n'est pas mentionné !

De même, que pour le thème, le jury a relevé de très nombreuses erreurs de langue de tous genres parmi les plus étranges en voici un florilège : inigualdades, des que, Ukrania, embiante, eficiencia, permite...de, polução, solusões, esso, caros electricos, fútebol, desenvole, mundo losófono, efortos,

um art martial, apresentar, os país, solução, o mais grande, començar, Brazil, o programmo, o XXe século, as refeições, um dos maior desafios, desenvolver, etc.

Les erreurs mentionnées ci-dessus sont des erreurs déjà repérées les années précédentes à maintes reprises !

En ce qui concerne le fond, le jury a noté que des exemples pertinents étaient donnés afin d'étayer les idées avancées ! Certains candidats ont oublié de formuler la question sous forme de problématique... et d'autres ont conclu de manière trop simple, par une phrase banale. Une conclusion ouverte est appréciée !

Un dernier conseil concernant la correction linguistique, il est important que les candidats travaillent la langue grâce à des manuels et reprennent les bases de grammaire et de conjugaison de la même manière. Quant à l'orthographe et au lexique, la lecture quotidienne de la presse joue un rôle essentiel. Lire et relever le lexique, faire des fiches thématiques, apprendre les structures idiomatiques relevées et surtout réemployer les mots et structures apprises dans les traductions, les synthèses et les essais.

2025

**ANNALES**

Épreuve - Russe LVB

CONCOURS  
ECRICOME  
**PREPA**

VOIE ÉCONOMIQUE ET  
COMMERCIALE  
TOUTES OPTIONS

## SOMMAIRE

ESPRIT DE L'ÉPREUVE	PAGE 3
RAPPORT DU JURY	PAGE 5
CORRIGÉ	PAGE 6

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### ■ EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

### ■ ESSAI

L'essai est évalué selon les critères suivants, sur un total de 20 points :

- Langue : 10 points
- Contenu : 8 points
- Structuration : 2 points

La longueur attendue est d'environ 300 mots (entre 250 et 350 mots).

#### **Pénalités pour le non-respect de la longueur**

Une pénalité de **1 point (sur 20)** est appliquée pour chaque tranche de 10 mots en dessous de 250 mots ou au-dessus de 350 mots. Cependant, les correcteurs font preuve de discernement. Seuls les essais excessivement longs et marqués par la redondance ou le verbiage sont pénalisés. À l'inverse, un excellent essai qui dépasse légèrement la limite de mots n'est pas sanctionné.

#### **Autres pénalités :**

décompte du nombre de mots non indiqué sur la copie : - 1 pt/20

décompte du nombre de mots fortement erroné : - 2pts/20

copie non soignée : -1 / -2 pts/ 20 (à l'appréciation du correcteur)

Les essais présentant des arguments cohérents et illustrés par des exemples pertinents sont particulièrement valorisés.

## ■ BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## RAPPORT DU JURY

### ■ COMMENTAIRES

a) Sur l'épreuve dans son ensemble :

Sur les 27 candidats qui ont passé l'examen, 19 ont réussi les épreuves, c'est-à-dire qu'ils ont obtenu 10 points ou plus. Il manquait 1 essai et 1 traduction du russe vers le français dans les copies.

b) Sur la version :

Le texte proposé à la traduction a été très bien compris et correctement rendu en français par la quasi-totalité des candidats. Seules 3 personnes ont obtenu moins de 10 points.

c) Sur le thème :

Les résultats de la traduction du français vers le russe ont montré une compréhension satisfaisante du texte. Certains candidats ont omis de traduire des paragraphes et ont compressé la traduction. Le niveau général des compétences lexico-grammaticales est faible.

d) Sur l'essai 1 :

2 candidats ont choisi ce sujet. Malheureusement, le sujet n'a été développé que dans une seule copie.

e) Sur l'essai 2 :

24 candidats ont choisi ce sujet. L'analyse des copies a montré une bonne maîtrise des informations relatives au problème proposé, la capacité à utiliser des exemples et à structurer la rédaction.

f) Erreurs et lacunes les plus fréquentes :

Un grand nombre d'erreurs grammaticales de base ont été commises lors de l'accord en genre et en nombre des noms avec les adjectifs, lors de la déclinaison des noms et des adjectifs, et lors de la conjugaison des verbes. L'orthographe est également très faible.

g) Bonnes idées des candidats :

L'essai « Ma philosophie écologique : comment mes actions individuelles peuvent changer le monde » a révélé des réflexions profondes et originales sur l'impact personnel.

**CORRIGÉ****■ VERSION****« Génération Ni-Ni » : des personnes infantiles ou libres dans un monde qui change ?**

De plus en plus de jeunes dans le monde entier participent au mouvement NEET (Not in Education, Employment, or Training), c'est-à-dire qu'ils ne travaillent ni n'étudient officiellement nulle part. On utilise parfois pour eux le terme « génération ni-ni » (de l'espagnol « ni estudia, ni trabaja », qui se traduit littéralement par « ni études, ni travail »). Ce phénomène est international : en 2022, 23,4 % des jeunes dans le monde ont dit « non » au travail ou aux études. En Russie, la même année, les « ni-ni » étaient moins nombreux – 12 % – mais cela représentait tout de même une part importante.

Les raisons de ce phénomène sont souvent attribuées au fait que les jeunes nés approximativement entre 1995 et 2010 n'ont aucune motivation à construire une carrière toute leur vie qui ne leur promet ni grandes richesses ni satisfaction morale. Mais peut-on critiquer les jeunes qui ne veulent pas accomplir un travail routinier et qu'ils n'aiment pas, qui s'opposent à l'absence de considération humaine à leur égard et qui ne souhaitent pas se sentir comme des marionnettes dans une corporation mondiale où quelques-uns gagnent des milliards et tous les autres sont utilisés comme des outils ?

La jeunesse d'aujourd'hui valorise davantage une vie tranquille que les ambitions de carrière : de nombreux jeunes dans les pays développés sont prêts à vivre avec leurs parents pour ne pas se soucier du logement, et préfèrent le skateboard à la voiture personnelle. La principale différence de cette jeunesse est qu'elle est apparue à l'ère d'Internet, c'est pourquoi ses loisirs sont très souvent numériques, c'est-à-dire très peu coûteux.

Natalia Afanasyeva, <https://s-t-o-l.com>, 14.08.2024

**■ THEME****Россияне переходят на внутренний туризм: Суздаль (Россия)**

Pоездки в Европу стали сложными и дорогими из-за санкций, внутренний туризм в России переживает бум.

В Суздале, городе с прекрасной средневековой архитектурой, затерянном среди пшеничных полей в 200 км к северо-востоку от Москвы, улочки, заполненные туристами, были похожи на текущую реку в эти выходные в конце августа.

«Природа здесь невероятная! Река прекрасная! И архитектура!» – восклицает Наталья, 58-летняя туристка из региона, окружающего российскую столицу.

Суздаль, отмечающий в этом году свое тысячелетие, располагает Кремлем с белыми стенами, музеем деревянного зодчества под открытым небом и несколькими монастырями, некоторые из которых основаны в XIV веке.

Мастера выставляют свои ковры в стиле патчворк и вязаных кроликов.

В кафе можно попробовать деликатесы из огурцов — варенье, лимонад и мороженое.

За первые шесть месяцев 2024 года число российских туристов, путешествующих по России, увеличилось на 9,35%, по данным агентства ТАСС[1].

[1] ТАСС – ТАСС (Телеграфное агентство связи и сообщения).

## ■ ESSAI

1. Modèle politique de centralisation : de l'époque des tsars à la période soviétique, la Russie a conservé la tradition du pouvoir centralisé.

2. Ma philosophie écologique : comment mes actions individuelles peuvent changer le monde.